

Slovensko-nemecký odborný slovník z vinohradníctva a vinárstva.

1.časť - Vinohradníctvo.

Základné pojmy

Die Grundbegriffe

Slovensky	Nemecky
vinohradníctvo	der Weinbau
vinohrad	der Weinberg/Weingarten
porast	der Bewuchs
hrozno	der Wein/ die Traube
podpník	die Unterlagsrebe/Schnittrebe
viničová škôlka	die Rebschule
klon	der Klon
produkčný vinohrad	die Produktionsrebanlage
množiteľský vinohrad	die Vermehrungsrebanlage
materský vinohrad	die Mutterrebanlage
viničová škôlka	die Rebschule
vrúbeľ	das Edelreis/der Propf
odrezok	das Blindholz

Biológia viniča

Biologie des Weins

Slovensky	Nemecky
bunka	die Zelle
tkanivo	das Gewebe
morfológia	die Morphologie
koreňová sústava	das Wurzelwerk
koreňový kmeň	die Wurzelstange
hlavné korene	die Fußwurzeln
bočné korene	die Seitenwurzeln
rosné korene	die Tagwurzeln/Tauwurzeln
koreňové vlásky	die Wurzelhaare
staré drevo	altes Holz
kmeň	der Stamm
hlava	der Kopf
ramená	der Schenkel
borka	die Borke
dvojročné drevo	zweijähriges Holz
jednoročné drevo	einjähriges Holz
kôra	die Rinde
internódium - článok	Internodien
nód - uzol	das Nodium/ der Knoten
púčik	die Knospe
úponka	die Ranke
lyko	der Bast
kambium	das Kambium/Meristemgewebe/Teilungsgewebe
drevo	das Holz
stržeň	das Mark
diafragma	das Diaphragma/die Holzbrücke
letorast/ výhonok	der Trieb/Spoß/Sommertrieb
trojčlen	das Trinom

monopodiálny článok	monopodiales Glied/Element
sympodiálny článok	sympodiales Glied/ Element
rodivý letorast	der fruchtbare/produktive Sommertrieb
nerodivý letorast	der unproduktive Sommertrieb
list	das Blatt
listová čepeľ	die Blattspreite
hlavné púčiky	die Haupttriebanlage
vedľajšie púčiky	die Nebentriebeanlage
spiace púčiky	die schlafende Knospe/das schlafende Auge/die Winterknospe
diferenciácia	die Differenziation
dodatočná diferenciácia	die zusätzliche Differenziation
zálistkový letorast	der Geiztrieb
úponka	die Ranke
súkvetie	die Rispe/das Stielgerüst
obojpohlavný	zwitter/zwitterhaft
stopka	der Blattstiel
kalich	der Kelch
piestik	der Stempel
tyčinky	das Staubgefäß
okvetné lístky	das Blütenblatt
opelenie/ samoopelenie	die Bestäubung/Selbstbestäubung
oplodnenie	die Befruchtung
zárodok	der Keim/der Embryo
stravec	die Traube/der Cluster
bobuľa	die Beere, n
šupka	die Schale/Hülse/Haut
dužina	das Saftgewebe
semená	der Samen

Rast a vývin viniča

Der Wuchs und die Entwicklung der Weins

Slovensky	Nemecky
celoživotný cyklus	der Lebenszyklus/Entwicklungszyklus
odroda	die Sorte
stanovište	der Standort
agrotechnika	die Agrotechnik
tvarovanie	die Ausformung
kvalita bobúľ	die Qualität der Trauben
rodivosť	die Fruchtbarkeit
starnutie	die Alterung
únava pôdy	die Bodenmüdigkeit
rast	der Wuchs/das Wachstum
vývin	die Entwicklung
fotosyntéza	die Fotosynthese
dýchanie	die Atmung
transpirácia	die Transpiration
gutácia	die Guttation
slzenie	der Saftfluss
fenofáza	das Makrostadium
relatívny vegetačný pokoj	die relative Vegetationsruhe
prúdenie miazgy	der Pflanzensaft strömt
pučanie	die Knospung
intenzívny rast orgánov	intensives Wachstum

kvitnutie	die Blüte
dozrievanie plodov	die Beerenreife
vyzrievanie letorastov	die Traubenreife
včielka	die Bienenform (der Knospe)
ekologické podmienky	die ökologischen Bedingungen
úrodnosť	die Fruchtbarkeit

Ekológia viniča.

Weinökologie

Slovensky	Nemecky
ekológia	die Ökologie
ekologický činiteľ	die ökologischen Faktoren
klimatické činitele	die Klimafaktoren
pôdne činitele	die Bodenfaktoren
topografické činitele	die topografischen Faktoren
antropogénne činitele	die anthropogenen Faktoren
svetlo	das Licht
teplota	die Temperatur
neskoré jarné mrazy	Spätfrost
predčasné jesenné mrazy	die Frühherbstkälte
zimné mrazy	die Winterkälte/der Winterfrost
dážď	der Regen
sneh	der Schnee
rosa	der Tau
hmla	der Nebel
krupobitie - ľadovec	der Gletscher/der Hagelschlag

Podnikový vinič.

Die Unterlagsrebe

Slovensky	Nemecky
podnikový vinič	die Unterlagsrebe
afinita	die Affinität
adapcia	die Adaptation
odolnosť - rezistencia	die Resistenz
fyloxéra	die Reblaus
pestovateľská charakteristika	das charakteristische Merkmal
piesočnatá pôda	der Sandboden
kamenistá pôda	der Steinboden
hlinitá pôda	der Lehmboden
ílovitá pôda	der Kleiboden
vegetačné obdobie	die Vegetationszeit
rastová sila	die Wuchskraft
zakoreňovacia schopnosť	das Bewurzelungsvermögen
aktívny vápnik v pôde	der Aktivkalk im Boden
pestovateľský tvar krov	das Erziehungssystem
pôvodné druhy podnikov	sonstige Arten der Unterlagsreben
krížence podnikového viniča	Kreuzungen von Unterlagsreben
podnikový vinohrad	die Unterlagsrebanlage
priemerná ročná teplota	die durchschnittliche Jahrstemperatur
poloha pozemku	die Lage/Position der Parzelle
vodné zrážky	die Niederschläge
zber odrezkov	die Sammlung von Stecklingen

opravný rez	der Korrektionschnitt
uskladnenie odrezkov	die Einlagerung
rez na krátko	der kurze Rebschnitt

Rozmnožovanie viniča.

Rebvermehrung

Slovensky	Nemecky
generatívne rozmnožovanie	generative/geschlechtliche Vermehrung
vegetatívne rozmnožovanie	vegetative/ungeschlechtliche Vermehrung
odrezok	das Blindholz
vlastnokoreniaci sadenec	der Direktträger
imúnne piesky	immuner Sand
púčikový odrezok	die Knospenschnittrebe
zelený odrezok	der grüne Trieb
rozmnožovanie potápaním	wässern
vrúbľovanie na stanovišti	die Standortveredelung
vrubľovanie za sucha	die Zimmerveredelung
vrubľovanie do koreňového kmeňa	die Hochstammveredelung
vrúbeľ	das Edelreis/der Propf
vrubľovanie v ruke	die Handveredelung
vrubľovanie na strojčeku	die Maschinenveredelung
vyslepenie púčikov	die Augen blenden
omega rez	der Omegaschnitt
vrubľovanec	die Veredelung
stratifikácia	die Stratifikation
rýchlenie	die Beschleunigung
stratifikačná bedňa	die stratifizierte Kiste
pílíny	das Sägemehl
dezinfekcia	die Desinfektion
zrastové pletivo - kalus	der Kallus

Škôlkárska výroba.

Produktion in der Rebschule

Slovensky	Nemecky
škôlkárska výroba	die Produktion der Rebschule
viničová škôlka	die Rebschule
osevný postup	die Fruchtfolge
obilniny	das Getreide
okopaniny	die Hackfrucht
lucerna	die Luzerne
ďatelina	der Klee
škôlkovanie	einschulen
parafínovanie	paraffinieren
škôlkovanie do brázd	in die Furche pflanzen/einschulen
škôlkovanie na čiernu fóliu	Mulchfolienrebschule
prímiesy	die Zusatzstoffe
sadenec - štep	der Chip/der Propf/Veredelung
výtťažnosť v škôlke	die Rebschulausbeute
triedenie sadencov	Sortierung der Veredelungen
uznaná sadba	anerkannte Pflanzung

Zakladanie vinogradov.**Weinberg anlegen**

Slovensky	Nemecky
poloha pozemku	die Lage/die Topographie
priemerná ročná teplota	die durchschnittliche Jahrestemperatur
priemerná teplota vo vegetácií	die durchschnittliche Temperatur während der Vegetation
suma aktívnych teplôt	die Temperatursumme
dĺžka slnečného svitu	die Sonnenscheindauer
nadmorská výška	die Seehöhe
odolnosť voči mrazom	die Winterfrostwiderstandsfähigkeit
zásobné hnojenie	die Ersatzdüngung
dávka čistej živiny	die Dosis von reinem Nährstoff
rigolovanie	rigolen
brázda	die Furche
smyky	die Planierwalze
brány	die Egge
rozmeranie pozemku	die Ausmessung der Parzelle
výsadba viniča	die Rebpflanzung
hydrovrt	das Hydro-Bohrloch
sadzač	der Setzer
píľa	die Säge
rýľ	der Spaten
motyka	die Hacke
zavlaženie	die Bewässerungsanlage
šnúra	die Schnur
drôtenky	das Spalier/der Drahtrahmen
oporná konštrukcia	die Stützkonstruktion
drevené stĺpy	die Holzsäule
kovové stĺpy	die Metallsäule/der Metallsteher
železobetónové stĺpy	die Eisenbetonsäule/der Eisenbetonsteher
pozinkovaný drôt	der verzinkte Draht
nosný drôt	der Stützdraht
vyvážovací drôt	der Heftdraht
drevené koly	die Holzstecken/die Holzpfähle
kovové tyčky	die Metallstecken/Metallstange
plastové tyčky	die Kunststoffstangen/ Kunststoffstecken

Vedenie viniča.**Weinerziehung**

Slovensky	Nemecky
vedenie viniča	die Erziehung
vrcholový tvar	die Gipfform/Gestalt
kordónový tvar	die Kordonform/Gestalt
nízke vedenie	die niedere Erziehung
stredné vedenie	die mittlere Erziehung
vysoké vedenie	die hohe Erziehung
systémy vedenia	die Erziehungssysteme
nízke a stredné kordóny	niedrige und mittlere Kordons
palmety	die Palmette
rýnsko-hessenské vedenie	die rheinhessische Erziehung
moserovo vedenie	die Moser-Erziehung
srdcovitý tvar	die Herz-Form

syľvoz	die Bodenerziehung/Syľvoz- Erziehung
alsaské vedenie	die Elsässer-Erziehung
vertiko	die Vertikoerziehung
jednoduchý záves	die Eindrahterziehung/ die freihängende Erziehung
pergoly	die Pergelerziehung

Rez viniča.

Rebschnitt

Slovensky	Nemecky
rez viniča	der Rebschnitt
polarita	die Polarität
apikálna dominancia	die Apikaldominanz
korelácia	die Korrelation
individualita krov	die Individualität der Stöcke
dvojročné drevo	das zweijährige Holz
jednoročné drevo	das einjährige Holz
krátky rez	kurzer Schnitt
stredný rez	mittlerer Schnitt
dlhý rez	langer Schnitt
hladký rez	glatter Schnitt
kombinovaný rez	kombinierter Schnitt
Guyotov rez	Guyot-Schnitt
čapík	der Zapfen
ťažeh	fruchtbarer Weinstock
kvalita hrozna	die Qualität der Traube
miera zaťaženia púčikmi	die Tragknospe
zaťaženie kra	die Belastung des Stockes

Ostatné práce v období vegetačného pokoja.

Die anderen Arbeiten in der Vegetationsruhe

oprava drôteniek	die Reparatur des Drahnetzes
mechanické poškodenie	mechanische Beschädigung
radový stĺp	die Reihensäule
rohový stĺp	die Ecksäule
betónovanie	betonieren
náradie	das Werkzeug
vyvázovanie	einschlaufen/einstricken
vyvázovací materiál	das Bindematerial
špagát	der Spagat
drôtky	der Draht
ohýbanie	die Biegung
podšádzanie	nachpflanzen
zapojený porast	der gerodete Weingarten
viničie (jednoročné drevo)	einjähriges Holz
drvič-mulčovač	der Häcksler

Ošetrovanie viniča v období vegetácie.

Behandlung der Reben während der Vegetationszeit

solárna listová plocha	die Solarblattfläche
podlom	jäten/ausbrechen

prevzdušnenie	die Durchlüftung
presvetlenie	die Auslichtung
nepotrebné letorasty	unnötige Triebe
nerodivé letorasty - jalové	schwache/taube Triebe
zastrkávanie letorastov	entspitzen der Triebe, gipfeln
zaštipnutie letorastov	ausschneiden der Sommertriebe
vyplievanie zálistkov	ausgeizen
snímanie	ausdünnen

Obrábanie pôdy.

Die Bodenbearbeitung

agrotechnický zásah	Agro-technische Intervention
fyzikálny stav pôdy	physikalischer Zustand des Bodens
čierny úhor	die Flächenstilllegung/Brache
burina	das Unkraut
obrábanie v riadkoch	die Kultivierung in Reihen
obrábanie v medziradiach	die Kultivierung in Zwischenreihen
jarná odorávka	Frühjahrs-/Sommerbegrünung
jednostranný pluh	einseitiger Pflug
klčovanie	roden
sadenie	die Pflanzung
kyprenie	die Bodenlockerung
letné kyprenie pôdy	die Sommerbodenlockerung
kultivátor	der Kultivator/Grubber
diskový podmietač	die Scheibenegge
rotavátor	die Rotationmaschine/Kreiselegge
jesenné priorávanie	die Herbstbegrünung
hrubá brázda	grobe Furche
podrývanie	die Aushöhlung
herbicídovanie	der Herbizideinsatz
mulčovanie	mulchen

Výživa a hnojenie vinogradov.

Ernährung und Düngung der Weinberge

zásobné hnojenie	die Reservedüngung
udržovacie hnojenie	die Pflegedüngung
dusík	der Stickstoff/das Nitrogen
draslík	das Kalium
fosfor	der Phosphor
vápnik	das Kalzium/Calcium
horčík	das Magnesium
železo	das Eisen
bór	der Kieferwald/Föhrenwald
molybdén	das Molybdän
nekróza	die Nekrose
chloróza	die Chlorose
pôdny rozbor	die Bodenanalyse
listová analýza	die Blattanalyse
organické hnojivá	organische Analyse
anorganické hnojivá	anorganische Analyse

maštalný hnoj	der Stallmist
močovka	die Jauche
kompost	der Kompost
zelené hnojenie	die Gründüngung
viaczložkové hnojivá	Düngung mit Spurenelementen
dávka čistej živiny	die Dosis reiner Nährstoffe
trojročný cyklus hnojenia	Drei-Jahres-Zyklus der Düngung
pôdna reakcia	die Bodenreaktion
mimokoreňová výživa	Blatternährung
liadok	der Salpeter
síran amonny	das Ammoniumsulfat
superfosfát	das Superphosphat
thomasova múčka	das Thomasmehl
draselná soľ	das Kalisalz
síran draselný	Kaliumsulfat
mletý vápenec	Kalksteinmehl
dolomitický vápenec	Dolomit -Kalkstein

Zber hrozna.

Die Weinlese/Weinernte

dozrievanie hrozna	die Nachreife des Weins
konzumná zrelosť	die Genussreife
fyziologicalká zrelosť	die physiologische Reife
technologická zrelosť	die technologische Reife
prezrievanie hrozna	Ausreifung der Weintrauben
odhad úrody	die Ernteschätzung
nožnice	die Schere
vedro	der Eimer
krabice	die Kiste
kombajn	der Vollernter

Ampelografia

Ampelografie

ampelografia	die Ampelografie/Rebsortenkunde/Rebenkunde
ampelografické znaky	ampelografische Merkmale
Rulandské biele	Weißer Burgunder
Rulandské šedé	Grauer Burgunder
Dievčie hrozno	Mädchentraube
Furmint	Furmint
Chardonnay	Chardonnay
Lipovina	Lindenblättriger
Muškat Ottonel	Muskat Ottonel weiß
Muškat žltý	Gelber Muskateller
Müller Thurgau	Müller Thurgau
Neuburgské	Neuburger
Rizling rýnsky	Rheinriesling
Rizling vlašský	Welschriesling
Sauvignon	Sauvignon Blanc
Silvánske zelené	Sylvaner
Tramín červený	Roter Traminer

Veltínske červené skoré	Frühroter Veltliner
Veltínske zelené	Grüner Veltliner
Rulandské modré	Blauer Burgunder
Cabernet Sauvignon	Cabernet Sauvignon
Frankovka modrá	Blaufränkisch
Modrý Portugal	Blauer Portugieser
Svätovavrinské	Saint Laurent
Zweigeltrebe	Zweigeltrebe/Zweigelt
Chrupka biela	Gutedel

2. časť - Vinárstvo.

Kellerwirtschaft

Chemické zloženie muštu a vína

Chemische Zusammensetzung von Most und Wein

cukry	Zucker
glukóza	die Glukose/der Traubenzucker
fruktóza	die Fruktose
invertný cukor	invertierter Zucker
kyselina vínna	die Weinsäure
vínan draselný a vápenatý	der Weinstein
kyselina jablčná	die Äpfelsäure
jablčnany	die Malate
kyselina mliečna	die Milchsäure
triesloviny	der Gerbstoff
chlorofyl	das Chlorophyll
karotén	das Carotin
antokyany	die Anthocyane
bielkoviny	das Eiweiß/Protein
enzýmy	das Enzym
vitamíny	das Vitamin
aromatické látky	aromatische Stoffe

Nádoby na víno.

Weingefäße

drevené sudy	das Holzfass
kovové tanky	metallische Tanks
železobetónové cisterny	Zisterne
čerpadlá	die Pumpe
hadice	der Schlauch
potrubia	die Rohrleitung

Lisovanie hrozna.

Traubenpressen

odzrňovanie hrozna	Trauben entkernen
naležanie rmutu	die Mazeration der Maische/einweichen
skrutkový vretenový lis	die Spindelpresse

hydraulický lis	die hydraulische Presse
pneumatický lis	die pneumatische Presse
kontinuálny lis	kontinuierliche/durchlaufende Presse

Úprava a ošetrovanie muštu.

Die Mostbereitung und die Mostbehandlung

normalizovaný muštomer	die normalisierte Mostwaage
klosterneuburgský muštomer	Klosterneuburger Mostwaage
Oechsleho muštomer	Oechsle Mostwaage
odkyselovanie	die Entsäuerung
okyselovanie	die Säuerung
odkaľovanie muštov	den Most entschleimen
sírenie	die Schwefelung
zakalenie	trüb werden

Kvasenie muštu.

Die Mostgärung

kvasinky	die Weinhefe
divé kvasinky	natürliche Hefe
ušľachtilé kvasinky	die Reinzuchthefe
čisté kultúry kvasiniek	Reinzuchthefe
baktérie	die Bakterie
mliečne baktérie	die Milchbakterie
octové baktérie	die Essigbakterie
plesne	der Schimmel
alkoholové kvasenie	alkoholische Gärung
etylalkohol	der Ethylalkohol
oxid uhličitý	das Kohlendioxid
acetaldehyd	Acetaldehyd
glycerol	Glycerol
kyselina octová	die Essigsäure
estery	der Ester
kyselina uhličitá	die Kohlensäure
regulácia teploty	die Temperatursteuerung

Ošetrovanie

Pflegemaßnahmen

školenie	die Schulung
biochemický	biochemisch
fyzikálno-chemický	physikalisch-chemisch
sedimentácia	die Sedimentation
zrenie	die Reifung
oxidácia	die Oxidation
redukcia	die Reduktion
esterifikácia	die Veresterung
koagulácia	die Koagulation
kryštalizácia	die Kristallisierung
sudová zrelosť	die Fassreife
fľašová zrelosť	die Flaschenreife

vyzrážanie vínanov	Ausfällung der Tartrate
biologické odbúravanie kyselín	biologischer Säureabbau
ochranné koloidy	die Schutzkolloide
čistenie vína	Reinigung des Weins
starnutie vína	die Alterung des Weins
dokvasovanie vín	Gärung des Weins
dolievanie vín	Wein nachfüllen
stáčanie vína	Wein abfüllen
usadenina	der Bodensatz
flokulácia bielkovín	die Ausflockung der Proteine
čerpadlo	die Pumpe
hadica	der Schlauch
vedro	der Eimer
zvyškový cukor	der Restzucker
regulované kvasenie	regulierte Gärung
scoľovanie vín	Weinmischungen
odkysľovanie vín	Entsäuerung des Weins
okysľovanie vín	die Säuerung des Weins

Sírenie vína.

Die Schwefelung

sírenie	die Schwefelung
oxid síričitý	das Schwefeldioxid
fyzikálno-chemická stabilita	physikalisch-chemische Stabilität
biologická stabilita	biologische Stabilität
redukčné činidlo	das Reduktionsmittel
hnednutie vína	Braunwerden des Weins
antimikrobiálny účinok	antimikrobielle Wirkung
viazaná forma oxidu	gebundene Form des Oxids
voľný oxid síričitý	freies Schwefeldioxid
kyselina síričitá	die Sulfitsäure
disociovaná	dissoziiert
nedisociovaná	undissoziiert
acetaldehyd	Acetaldehyd
kyselina pyrohroznová	Brenztraubensäure
ketóny	das Keton
tuhá siera	der feste Schwefel
plynný oxid síričitý	das Schwefeldioxid
sírne pláty	die Schwefelscheibe
disiričitan draselný	Kaliummetabisulfit
disiričitan sodný	Natriumbisulfit
kvapalný oxid síričitý	flüssiges Schwefeldioxid
kalibračný valec	kalibrierte Walze/Kalibrierzylinder
odsírenie vína	die Entschwefelung

Čírenie a stabilizácia vína.

Abklärung und Stabilisierung

čírenie	die Abklärung
bielkovinové zákaly	die Eiweißtrübung
kryštalické zákaly	die kristallinische Trübung
kovové zákaly	die metallische Trübung

mikrobiologické zákaly	die mikrobielle Trübung
koloidný roztok	kolloide Lösung
flokulácia	die Flockung
číriace prostriedky	die Abklärungsmittel
adsorbcia	die Adsorption
kladný náboj	positive Ladung
záporný náboj	negative Ladung
želatína	die Gelatine
vaječný bielok	das Eiweiß
vyzina	Hausenblase
kazeináty	Caseinat
bentonit	Bentonit
tanín	die Tannine
kyselina kremičitá	die Quarzsäure
uhlie	die Kohle
komplexné čiridlá	komplexe Klärbecken
stabilizácia	die Stabilisierung
čierny zákal	die schwarze Trübung
biely zákal	die weiße Trübung
meďný zákal	die Kupfertrübung
modré čírenie	blaue Klärung
kyselina metavínna	die Metaweinsäure
mikrobiologická filtrácia	mikrobielle Filtration
kyselina sorbová	die Sorbinsäure

Filtrácia a fľašovanie vína.

Die Filtration und Abfüllung

filtrácia	die Filtration
prietoková filtrácia	die Durchflussfiltration
adsorpčná filtrácia	die Adsorptionsfiltration
celulóza	die Zellulose
kremelina	die Kieselgur
filtračné vložky	die Filtereinlage
filtračné podpery	die Filterträger
vložkový filter	der Einsatzfilter
kremelinový filter	der Kieselgurfilter
membránový filter	der Membranfilter
tangenciálna filtrácia	die Tangentialfiltration
mikrobiologická filtrácia	mikrobiologische Filtration
fľaše na víno	Weinflaschen
fľašovanie vína	Abfüllung der Weins
sterilita	die Sterilität
plničky na víno	Füllanlage für Wein
zátkovačka	der Verkorker
korková zátka	der Korken
syntetické zátky	die Kunststoffkorken
adjustovanie fliaš	die Adjustierung der Flaschen
termozáklopka	der Thermokorken
etiketa	die Vignette/Etikette
etiketovačka	die Etikettiermaschine

Špeciálne vína**Die speziellen Weine**

šumivé víno	der Sekt/Schaumwein
perlivé víno	der Sekt/Schaumwein
druhotná fermentácia	sekundäre Fermentation
výroba vo fľašiach	Flaschengärung
výroba v tankoch	Tankgärung
tokajské víno	der Tokaierwein/Tokajer
tokajská esencia	die Tokaier Essenz
tokajské výbery	die Tokaierauswahl
oxidačná technológia	die Oxidationstechnologie
dezertné víno	der Dessertwein
dezertné korenené vína	die würzigen Dessertweine

Kategorizácia vín.**Die Weinkategorisierung**

prírodné tiché víno	der Stillwein
biele víno	der Weißwein
ružové víno	der Rosé
červené víno	der Rotwein
odrodové víno	der sortenreine Wein
značkové víno	der Markenwein
suché	trocken
polosuché	halbtrocken
polosladké	halbsüß
sladké	süß
víno bez zemepisného označenia	Wein ohne geographische Angabe/Kennzeichnung
víno s chráneným zemep. označ.	Wein mit geschützter geographischer Angabe/Kennzeichnung
víno s chráneným označ. pôvodu	Wein mit geschützter Ursprungsbezeichnung
akostné víno	der Qualitätswein
akostné víno s prívlastkom	der Prädikatswein
kabinetné	Kabinettwein
neskorý zber	die Spätlese
výber z hrozna	Prädikat Auslese
bobuľový výber	Beerenauslese
hrozienkový výber	Prädikat Trockenbeerenauslese
ľadové víno	der Eiswein
slamové víno	der Strohwein

Choroby a chyby vína.**Weinfehler**

birzovatenie vína	das Kahlmigerwerden
octovatenie vína	Essigstich
manitové kvasenie	Mannitstich
horknutie vína	Bitterwerden
vláčkovatenie vína	Zähwerden
myšina	Mäuseln
hnednutie vína	Braunwerden
príchuť po sirovodíku	der Bocksergeschmack

príchuť po kvasniciach	der Hefegeschmack
príchuť po plesni	Schimmel
príchuť po dreve	der Holzgeschmack
príchuť po korku	der Korkgeschmack/Korkton
mrazová príchuť	der Frostgeschmack

Senzorické posudzovanie vín

Die sensorische Prüfung von Wein

čírosť vína	die Klarheit des Weines
farba vína	die Farbe des Weines
zelenkavá farba	grünliche Farbe
zelenožltá farba	grüngelbe Farbe
žltozelená farba	gelbgrüne Farbe
žltá farba	grüne Farbe
zlatožltá farba	goldgelbe Farbe
granátová	die Granatfarbe
červená	rot
tmavočervená	dunkelrot
tmavofialová	dunkellila
rubínová	rubinfarben
tehlovočervená	ziegelrot
atramentová	tief dunkel
vôňa	das Aroma
egrešová vôňa	das Stachelbeeraroma
citrusová	Zitrus-
kvetinová	Blumen-
lipová	Linden-
chlebová	Brot-
broskyňová	Pfirsich-
korenistá	würzig
muškátová	Muskat-
medová	honig-
chuť	der Geschmack
chuť tropického ovocia	der Geschmack nach tropischen Früchten
muškátová chuť	der Muskatgeschmack
korenistá chuť	der würzige Geschmack
ovocná chuť	der Fruchtgeschmack
citrusová chuť	der Zitrusgeschmack
petrolejová chuť	der Petroleumgeschmack
minerálna chuť	der mineralische Geschmack
žihľavová chuť	der Brennnesselgeschmack
mandľová chuť	der Mandelgeschmack
harmonická chuť	der harmonische Geschmack
svieža chuť	der frische Geschmack
výrazná chuť	der markante Geschmack